

N° 16



novembre  
2019

# Bulletin du Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique

L'édition commémorative de la cérémonie de remise du Prix du 3ème Prix Hideyo  
Noguchi pour l'Afrique



Bureau du Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique, Bureau du Cabinet JAPON

## Cérémonie de remise du Prix et le banquet commémoratif du 3ème Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique



Docteur Jean-Jacques Muyembe-Tamfum

(Photo: Site web officiel du Premier Ministre et son cabinet)



Docteur Francis Gervase Omaswa

La cérémonie de remise du Prix et le banquet commémoratif du 3ème Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique, organisés par le Premier Ministre Shinzo Abe, ont eu lieu le vendredi 30 août 2019 à partir de 19 h 30 au Meiji Kinenkan.

En présence de Leurs Majestés l'Empereur et l'Impératrice, la cérémonie a accueilli environ 170 personnes, parmi lesquelles des chefs d'État africains assistant à la Septième Conférence internationale de Tokyo sur le développement de l'Afrique (TICAD 7), des co-organisateurs de la TICAD 7, des dirigeants d'organismes internationaux liés à la santé et à la médecine, et des membres du comité de sélection du Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique.



La remise des prix



Le banquet commémoratif

## Docteur Muyembe et Docteur Omaswa récompensés / La prochaine remise du Prix aura lieu dans 3 ans

Au cours de la cérémonie de remise des prix, le Premier Ministre Shinzo Abe a prononcé un discours à l'intention des lauréats, le Docteur Jean-Jacques Muyembe-Tamfum (dans la catégorie de la Recherche médicale : République démocratique du Congo) et le Docteur Francis Gervase Omaswa (dans la catégorie des Services médicaux: République d'Ouganda). Le Premier Ministre a fait l'éloge des contributions des lauréats et leur a remis les prix. Pendant la cérémonie, il a également été annoncé que le Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique serait désormais décerné tous les trois ans. Deux représentations musicales ont eu lieu, l'une donnée par une joueuse de *Shakuhachi*(flûte japonaise), l'autre par un ensemble de tambours africains (djembé) comprenant des enfants japonais et africains. Le banquet commémoratif offert après la cérémonie employait principalement des ingrédients produits dans les zones sinistrées par le Grand séisme de l'Est du Japon. Des représentations musicales de *Shamisen*(luth japonais) et de *Shakuhachi* ont également suivi le banquet.

### Programme de la cérémonie

#### ■ Cérémonie de remise du Prix

- Performance d'ouverture(Prestation du *Shakuhachi* : Mme Yoshimi Tsujimoto)
- Rapport sur le résultat de la sélection par le Docteur Kiyoshi Kurokawa, Président du Comité du Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique
- Discours de Shinzo Abe, Premier Ministre du Japon et Remise du Prix (1) Catégorie de la Recherche médicale (2) Catégorie des Services médicaux
- Félicitations de S.E.M.Abdel-Fattah El-SISI, Président de la République arabe d'Égypte
- Performance conjointe (Mishimakko Djembé avec les enfants de Guinée et M.Latyr Sy, joueur sénégalais de Djembé au Japon)



Leurs Majestés l'Empereur et l'Impératrice



Docteur Kiyoshi Kurokawa



Docteur Jean-Jacques Muyembe-Tamfum



Docteur Francis Gervase Omaswa



Discours de Shinzo Abe, Premier Ministre du Japon et Remise du Prix



Mishimakko Djembé avec les enfants de Guinée et M.Latyr Sy, joueur sénégalais de Djembé au Japon



S.E.M.Abdel-Fattah El-SISI, Président de la République arabe



M.Hiromitsu Agatsuma, Mme Yoshimi Tsujimoto, M.Yoichi Nozaki

#### ■ Banquet commémoratif

- Toast par Sa Majesté l'Empereur
- Dîner (accompagné par un quatuor à cordes)
- Discours des lauréats (1)Docteur Jean-Jacques Muyembe-Tamfum(Catégorie de la Recherche médicale) (2) Docteur Francis Gervase Omaswa (Catégorie des Services médicaux)
- Performance d'adieu par M.Hiromitsu Agatsuma au *Tsugaru-Shamisen*, Mme Yoshimi Tsujimoto au *Shakuhachi* et M.Yoichi Nozaki au Piano électronique.

## Discours des lauréats (résumé)

- Catégorie de la Recherche médicale:  
Docteur Jean-Jacques Muyembe-Tamfum



C'est un très grand honneur pour moi de recevoir aujourd'hui le Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique.

En lisant un manga sur le Docteur Hideyo Noguchi, j'ai découvert que j'étais sans le savoir son vrai disciple. Son esprit d'endurance, de durs labeurs, de courage et de persévérance était déjà en moi.

La reconnaissance internationale qui m'honore en ce moment, je la dois d'abord à ma chère famille qui n'a jamais cessé de me soutenir, et à mon cher pays. Excellence Monsieur le Président Félix-Antoine Tshisekedi Tshilombo, que cette médaille que je porte avec fierté puisse vous honorer, et honorer toute la République démocratique du Congo.

J'ai eu certes une longue carrière émaillée de risques et de sacrifices, mais le plus important à mes yeux, c'est que, avec tous mes partenaires nationaux et internationaux, nous avons généré de nouvelles connaissances sur la maladie à virus Ebola que nous avons partagées pour sauver de nombreuses vies menacées par ce virus.

Pour terminer, je m'engage avec mon collègue, le Docteur Francis Gervase Omaswa, à perpétuer l'esprit de découverte scientifique et de justice sociale du Docteur Hideyo Noguchi parmi les générations présentes et futures de chercheurs africains.

- Catégorie des Services médicaux:  
Docteur Francis Gervase Omaswa



C'est un immense honneur pour moi de recevoir le Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique.

Au cours de sa vie, le Docteur Hideyo Noguchi a fait preuve d'un esprit de solidarité universelle et de philanthropie. C'est justement de cet esprit dont le monde actuel a plus besoin que jamais. Aujourd'hui, l'esprit d'intérêt personnel prédomine dans le monde entier. Pour l'avenir de l'humanité et de notre planète, notre monde a maintenant besoin qu'un plus grand nombre de personnes retrouve l'esprit du Docteur Hideyo Noguchi – l'intérêt commun, l'attention aux autres et le service. Ce prix est donc un appel lancé pour que chacun passe à l'action en tout lieu.

En poursuivant cet esprit d'intérêt commun montré par le Docteur Hideyo Noguchi, et pour l'accomplissement de sa mission, ma famille a décidé d'offrir une partie de la récompense du prix à une cause publique, en mémoire de ma fille, le Docteur Freda M. Omaswa, décédée voici trois ans. Comme le Docteur Hideyo Noguchi, Freda était un médecin spécialiste des maladies infectieuses. Nous discutons maintenant de cette proposition avec des partenaires potentiels pour la développer encore. J'espère sincèrement que nous pourrons aussi bénéficier de votre soutien.

## Événements

### Cérémonie d'accueil organisée par la ville de Yokohama, visite de l'ancien laboratoire bactériologique (31 août)

Des événements d'accueil des lauréats ont été organisés par la ville de Yokohama. Les lauréats ont assisté à un banquet organisé par Mme Hayashi, maire de Yokohama. Ils ont ensuite été accueillis par les élèves de l'école primaire Bunko au cours d'une cérémonie d'accueil des lauréats du 3ème Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique, organisée dans le hall Nagahama du parc commémoratif Noguchi. Après la cérémonie, les lauréats ont visité l'ancien laboratoire bactériologique où le Docteur Noguchi a autrefois travaillé comme employé du contrôle sanitaire, et le musée de l'ancienne station de contrôle sanitaire de Yokohama. Ils y ont parcouru une exposition qui présente les conditions de l'époque où le Docteur Noguchi travaillait, les instruments médicaux alors utilisés, et l'histoire de la station de contrôle sanitaire.



Le hall Nagahama



Le banquet organisé par la maire de Yokohama



l'ancien laboratoire bactériologique



Le musée de la station de contrôle sanitaire de Yokohama

## Visite à Fukushima (1er septembre)

Les lauréats ont effectué une visite à Fukushima, pays natal du Docteur Noguchi, où ils ont été accueillis dans différents endroits.

Une réunion informelle a été organisée avec M. Uchibori, gouverneur de la préfecture de Fukushima, qui a remis aux lauréats un certificat d'ambassadeur honoraire de bonne volonté pour les échanges internationaux. Les lauréats ont également assisté à un banquet organisé par le gouverneur. Au musée commémoratif Hideyo Noguchi (bourg d'Inawashiro), où subsiste la maison natale du Docteur Noguchi, les lauréats ont été accueillis par M. Zengo, maire d'Inawashiro, M. Takeda, directeur de la Fondation mémoriale de Hideyo Noguchi, et par les enfants d'Inawashiro. Les lauréats ont pu découvrir la maison et le musée. Ensuite, dans la ville d'Aizuwakamatsu, ils ont visité l'ancien hôpital Kaiyo (la maison mémoriale pour le jeune Hideyo Noguchi), où le Docteur Noguchi fut opéré de la main gauche, et la brasserie de saké Suehiro Kaeigura, liée à Sakae Kobayashi, un éducateur qui fut le bienfaiteur du Docteur Noguchi. À la brasserie Kaeigura, les lauréats ont aussi participé à un événement d'échanges avec des lycéens, organisé par la ville d'Aizuwakamatsu.



Le musée commémoratif Hideyo Noguchi



Remise du certificat d'ambassadeur honoraire de bonne volonté pour les échanges internationaux



La maison mémoriale pour le jeune Hideyo Noguchi



les échanges avec les lycéens d'Aizuwakamatsu

## Activités de relations publiques - Exposition pour Global Festa JAPAN 2019

« Global Festa JAPAN 2019 », organisée les samedi 28 et dimanche 29 septembre 2019 sur la promenade centrale d'Odaiba, à Tokyo, comportait un stand du Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique. Le stand présentait entre autres des vidéos d'interviews des lauréats du 3ème Prix – le Docteur Jean-Jacques Muyembe-Tamfum et le Docteur Francis Gervase Omaswa – et un panneau grandeur nature représentant le Docteur Noguchi. Des brochures et autres matériaux étaient aussi distribués.

Grâce à la venue de nombreux visiteurs, l'événement a fourni une bonne occasion de faire connaître le Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique. Nous sommes très reconnaissants de la visite de beaucoup de personnes au stand.



### Appel aux dons pour le Fonds du Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique.

Pour la récompense faisant partie du Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique, nous faisons un large appel aux dons auprès des personnes qui soutiennent l'idée de ce prix. Les gestes de bonne volonté serviront à soutenir les activités des personnes qui travaillent à améliorer la recherche médicale et les services médicaux en Afrique.

Pour plus de renseignements sur les dons, veuillez contacter la Division de promotion de la participation citoyenne, Département de la stratégie nationale et des partenariats, Agence japonaise de coopération internationale (JICA).  
E-MAIL : [jicata-kifu1@jica.go.jp](mailto:jicata-kifu1@jica.go.jp) (en japonais et en anglais)

- Dons collectés pour le Fonds du Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique (jusqu'en Septembre 2019)  
522,376,177 yens [individuels: 2,009, corporation ou fondation: 353(total 2,362 dons)]  
Dons en 2019 (jusqu'en Septembre 2019): 56,650 yens [Individuels: 5, corporation ou fondation: 6 (TOTAL11)]

Bureau du Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique, Bureau du Cabinet  
1-11-39 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0014, Japon

Tel: +81-3-5501-1774

Site web officiel : <https://www.cao.go.jp/noguchisho/english/index.html>



Le Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique a  
sa page Facebook.

Ne manquez pas de la consulter !